

**КАЛИТА ОКСАНА НИКОЛАЕВНА**

**ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКИМ ГЛАГОЛАМ ДВИЖЕНИЯ  
В УЧЕБНОМ КУРСЕ ПО РКИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МОБИЛЬНЫХ  
ПРИЛОЖЕНИЙ**

**(этноориентированная модель курсового обучения для греческой аудитории,  
уровни А2-В1)**

Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания  
(русский язык как иностранный)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Москва 2016

Работа выполнена на кафедре компьютерной лингводидактики факультета  
повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного  
Российского университета дружбы народов

**Научный руководитель:**

доктор педагогических наук, профессор **Балыхина Татьяна Михайловна**,  
заслуженный деятель науки РФ, академик МАНПО, МАН ВШ, Нью-Йоркской  
академии наук,

**Официальные оппоненты:**

доктор педагогических наук, доцент **Красильникова Лидия Васильевна**,  
*заведующая кафедрой русского языка для иностранных учащихся  
филологического факультета Московского государственного университета  
имени М.В. Ломоносова*

кандидат педагогических наук, доцент **Нетёсина Марина Сергеевна**,  
*доцент кафедры языковой коммуникации Московского государственного  
медико-стоматологического университета им. А.И. Евдокимова*

**Ведущая организация: ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный  
педагогический университет имени И. Н. Ульянова»**

Защита диссертации состоится «28» октября 2016 года в 12:00 часов на  
заседании диссертационного совета Д 212.203.22 при Российском университете  
дружбы народов по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6, зал  
№ 1.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном информационно-  
библиотечном центре (Научной библиотеке) РУДН.

Автореферат диссертации и объявление о защите размещены на сайтах  
[www.rudn.ru](http://www.rudn.ru), [www.http:vak.ed.gov.ru](http://www.http:vak.ed.gov.ru)

Автореферат диссертации разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2016 года.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат педагогических наук,  
доцент

В. Б. Куриленко

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Произошедшие в социальной практике, науке и в технологии изменения обусловили появление инноваций в методике и дидактике обучения языку, которые постоянно совершенствуются, вследствие чего появляются новые формы организации обучения и преподавания. Изменение в подходах к обучению поддерживается новыми возможностями обучения: мультимедийностью, использованием Интернета, мобильных средств коммуникации, а также возникновением «нового типа» учащихся, сориентированных на активное использование современных информационных технологий и средств обучения. Все это вызывает необходимость поиска новых решений в организации и осуществлении процесса обучения иностранным языкам с учётом особенностей (этнокультурных, социальных, профессиональных) целевых аудиторий в России и за рубежом.

В диссертационном исследовании осуществляется поиск и разработка новых подходов, способов и форм обучения применительно к организации курсового обучения русскому языку в греческой аудитории.

В последние годы в Греции в новых условиях социально-экономического развития на фоне активизации экономики и бизнеса с увеличением числа русских туристов наблюдается стабильное повышение уровня заинтересованности местного греческого населения в знании русского языка.

В нашем исследовании мы исходим из традиционного положения о том, что в преподавании русского языка в греческой аудитории необходимо учитывать родной (греческий) язык учащихся. Принцип опоры на родной язык является одним из базовых в методике обучения иностранному языку. В связи с этим в учебном процессе всегда присутствуют элементы сопоставления. Русский язык в этом случае не составляет исключения. Повышение качества обучения русскому языку, в нашем случае русским глаголам движения (ГД), может быть более эффективным при опоре на этноориентированный подход в обучении греческих учащихся. Целесообразно подробное изучение ошибок, присущих греческим учащимся при изучении русских ГД, так как этот аспект грамматики является наиболее трудным в связи с различием системы ГД в русском и греческом языках.

Изучение этнопсихологических и лингвистических особенностей учащихся, принадлежащих к определенной этнической группе, является, на наш взгляд, одним из главных условий при обучении иностранному языку, обеспечивающих достижение лучших результатов и высокого уровня языковой, и коммуникативной компетенции. Т.М. Балыхина отмечает, что ближайшей перспективой становятся исследования этнопсихологических, этнокультурных особенностей представителей различных регионов в лингводидактических целях при обучении языку [Балыхина, 2010].

Также важным для повышения качества обучения на курсах в греческой аудитории является решение вопросов использования информационных технологий в обучении, в частности дистанционных форм для поддержки учебного процесса по РКИ. Исходя из понимая необходимости интегрированных решений в этой сфере, обучение – в нашем случае ГД – греческих учащихся на

начальном и средне-продвинутом этапах организуется с использованием мобильного приложения, связанного с базовой системой ДО Moodle, что обеспечивает практическое решение стоящих перед нами учебно-методических задач. В новых условиях образовательной среды, очевидно, что такие системы и платформы обучения как Moodle в совокупности с мобильными приложениями сегодня способны к эффективному включению в учебный процесс.

Все это свидетельствует об **актуальности** темы исследования и вызывает необходимость заняться теоретико-методологическим обоснованием и разработкой модели дистанционного обучения русским глаголам движения с опорой на положения этноориентированного подхода как инновационного средства повышения качества обучения РКИ для условий курсового обучения русскому языку в греческой аудитории с применением мобильных приложений. При этом следует учитывать этнопсихологические особенности и конкретные ошибки в усвоении русского языка, характерные для греческой аудитории, а также новые привычки к обработке информации, свойственные учащимся «нового поколения».

**Степень научной разработанности проблемы.** Особенности преподавания русского языка в греческой аудитории в его грамматических аспектах, основанные на сопоставлении греческого и русского языков, не раз освещались в работах греческих и российских ученых и преподавателей-практиков (С.Г. Амириди, С. Мамалуй, Н.Ф. Данилиду, М. Деву, Триандафиллу, Т. Борисова, М.Н. Есакова, Г. М. Литвинова, Л. Адамова и др.). Однако несмотря на достигнутые результаты, исследовательские материалы не нашли должного отражения в создании комплексной этноориентированной грамматики русского языка для греческой аудитории. Причиной этому, с одной стороны, является недостаточное количество сопоставительных исследований русского и греческого языков, а с другой – объективные ограничения возможности реализовать уже накопленные знания на практике.

Значительное количество исследований посвящено вопросам дистанционного обучения и новых возможностей ИКТ: Э.Г. Азимов, А.А. Атабекова, Т.М. Балыхина, А.Д. Гарцов, Л.А. Дунаева, О.И. Руденко-Моргун, Е.С. Полат, А.П. Панфилова, А.В. Тряпельников, С. Зарецкая, И. Житовская, С.А. Смирнов, А.В. Андреев, С.В. Андреева, А. Коржуев, А.М. Анисимов, Т. Марч, Т. Хатчинсон и др.

В немногочисленных работах по использованию мобильных устройств в педагогической практике (Ю.В. Шишковская, В.А. Куклев и др.) рассматриваются пути интенсификации лингвообразовательного процесса.

Вместе с тем следует отметить, что дистанционное обучение русским глаголам движения греческой аудитории с использованием мобильных приложений в условиях курсового обучения до сих пор как самостоятельная тема не рассматривалось.

В настоящее время уровень развития ИКТ и методики РКИ позволяет поставить и успешно решить данную задачу.

**Объектом** настоящего исследования является этноориентированная модель курсового обучения, обеспечивающая создание новых методик, форм и

способов курсового обучения на начальном и средне-продвинутом этапе (уровни А2-В1), в условиях привлечения информационных технологий к обучению языку, в частности русским ГД в греческой аудитории.

**Предметом** исследования определяются основы и принципы разработки этноориентированной модели курсового обучения, включая дистанционные формы обучения русскому языку в учебном курсе по РКИ с использованием мобильных приложений.

**Цель** исследования – разработать этноориентированную модель курсового обучения для греческой аудитории, включающую задания и упражнения в новых формах и способах их реализации при обучении в условиях современной образовательной среды с использованием новых информационных технологий в обучении, учитывая при этом модификации и изменения уже ставших традиционными формулировок заданий и условий для их выполнения в русле этноориентированного подхода.

Для достижения данной цели в качестве **основного материала исследования** были выбраны:

1. Существующие учебные пособия по русскому языку с системой упражнений, отрабатывающих языковые компетенции, связанные с усвоением употребления русских ГД с приставками и без приставок в речи и на письме.

2. Материалы исследований по описанию и сопоставлению систем русского и греческого языков и по определению трудностей и системных ошибок, допускаемых греческими учащимися при обучении русским ГД, выявляемых в рамках текущего обучения.

3. Технологические и информационные особенности трансформации традиционных форм и способов обучения в новые дистанционные формы.

4. Мобильные приложения и возможности их использования в педагогической практике; характеристики платформы дистанционного обучения с открытым исходным кодом Moodle, а также её связь в процессе обучения иностранных языков с мобильными приложениями.

**Гипотеза исследования:** этноориентированная модель курсового обучения русским глаголам движения греческой аудитории, включая дистанционные формы обучения русскому языку с использованием мобильных приложений, оптимизирует обучение, повышает мотивацию учащихся, обеспечивает эффективность формирования языковой компетенции у греческих учащихся, в том числе вне аудитории в удобное для них время.

**Теоретико-методологическую основу диссертации составили:**

- современные концепции обучения иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному и русскому как неродному: Т.М. Балыхина, В.Н. Вагнер, Л.А. Вербицкая, Н.Л. Федотова, И.П. Лескова, М.Н. Вятютнев, А.В. Величко, В.Г. Костомаров, Е.И. Пассов, А.Н. Щукин, И.А. Зимняя;

- работы в области изучения глаголов движения: Л.С. Муравьева, Г.А. Битехина, А.А. Караванов, Л.П. Юдина, Г.Л. Скворцова, А.Л. Кривоносов, Т.Ю. Редькина, А.Н. Богомоллов, А.Ю. Потапова;

- исследования в области грамматики греческого языка: А.К. Быханов, А. Гришин, Д. Бальятсас, И.Филлипаки, Г.Папанастасиу, Х. Тсолаки;

- труды учёных, разрабатывающих вопросы преподавания фонетических и грамматических аспектов русского языка для греческой аудитории: С. Мамалуй, Триандафиллу, Т. Борисова, С.Г. Амириди, М.Н. Есакова, Г. М. Литвинова, Н.Ф. Данилиду, М. Деву, Л.Адамова, Οικονόμου;

- работы, посвященные основным трудностям при обучении русскому языку: Н.А. Метс, В.Г. Колосницина;

- разработки и исследования в области ДО обучения и новых возможностей ИКТ: Е.С. Полат, А.П. Панфилова, А.В. Тряпельников, С. Зарецкая, И. Житовская, С.А. Смирнов, А.В.Андреев, С.В. Андреева, А. Коржуев, А.М. Анисимов;

- работы по использованию мобильных устройств в педагогической практике: Ю.В. Шишковская, В.А. Куклев.

В данной работе проанализирована главным образом та часть учебных материалов, которая непосредственно связана с обучением приставочным и бесприставочным русским ГД в курсовом обучении начального и средне-продвинутого уровня, поскольку в рамках нашего исследования нет практической необходимости сопоставления системы русских ГД и их греческих аналогов во всей совокупности.

Для намеченной цели диссертационного исследования необходимо было решить следующие **задачи**:

- рассмотреть этнопсихологические и этнолингвистические особенности греческой аудитории;

- выявить причины возникновения и характер трудностей в обучении русским ГД, возникающих у греческих учащихся начального и средне-продвинутого уровня курсового обучения, с целью их учета при разработке упражнений и заданий;

- описать реальные условия курсового обучения грекоговорящих учащихся русским ГД;

- проанализировать существующую систему заданий и упражнений в комплексе обучения русским ГД; преобразовать, модифицировать и дополнить их новыми способами подачи учебного материала с учетом ошибок, присущих греческим учащимся в освоении системы ГД в учебном процессе, с точки зрения этноориентированного подхода к обучению РКИ;

- предложить новую подачу заданий и упражнений, трансформируя их классическую форму и адаптируя ее к дистанционному обучению;

- обосновать важность и новые возможности организации учебного материала с помощью мобильного приложения с целью изучения русских ГД греческими учащимися вне аудитории в удобное для них время.

При решении перечисленных выше задач мы использовали следующие **методы исследования**:

- изучение и анализ научно-методической литературы по теме исследования;

- анализ системы заданий и упражнений в учебниках и пособиях курсового обучения РКИ начального и средне- продвинутого уровня, в частности обучения

ГД с целью их модификации и адаптации к применению в новых условиях обучения;

- изучение технологических условий применения информационных и коммуникационных технологий, привлекаемых к обучению, в рамках исследования;

- обобщение, учитывая собственный опыт преподавания, с целью выработки рекомендаций применительно к курсовому обучению греческих учащихся на начальном и средне- продвинутом этапе с использованием дистанционных форм обучения и мобильных устройств.

**Основные научные результаты, полученные соискателем, и их научная новизна** заключаются в следующем.

При рассмотрении существующей системы заданий и упражнений, которые используются для обучения русским ГД на начальном и средне- продвинутом этапах в курсовом обучении в греческой аудитории была решена проблема отбора и выстраивания самого содержания обучения и организации системы заданий с опорой на этнопсихологические и этнолингвистические особенности обучения греческих учащихся русским ГД в рамках этноориентированного подхода в современной образовательной среде, используя мобильное приложение.

Была разработана и апробирована трансформация традиционной системы заданий в новые дистанционные формы ее функционирования с применением ранее не использовавшегося для поддержки процесса обучения русским ГД в греческой аудитории мобильного приложения, разработанного и названного нами «m-RusGR», которое связано с центральной платформой Moodle, обозначенной нами как «RusGR».

**Теоретическая значимость** диссертационной работы состоит в научном обосновании применения этноориентированной системы заданий для выработки и формирования языковой компетенции начального и средне- продвинутого уровня у грекоговорящих учащихся в обучении РКИ, в частности русским ГД.

Использование этноориентированного подхода вносит определенный вклад в оптимизацию курсового обучения русскому языку в греческой аудитории, повышает мотивацию обучения в условиях применения мобильного приложения в учебном процессе по РКИ.

Исследование включает в себя разработку мобильного приложения, которое основано на системе Moodle для обучения русским ГД специально для греков начального и средне- продвинутого уровня курсового обучения.

**Практическая значимость** результатов проведенного исследования состоит в том, что был проведен анализ типичных для рассматриваемого контингента учащихся ошибок в изучении русских ГД на письме и в речи. На основе данного анализа были предложены рекомендации к применению этноориентированного подхода в обучении русским ГД с целью преодоления трудностей в их усвоении.

Разработана системная подача заданий и упражнений на основе использования мобильного приложения для формирования необходимых

языковых компетенций и навыков у греческих учащихся вне аудитории в удобное для них время.

В приложении даны таблицы греческих аналогов русским приставочным ГД, которые помогают преподавателю в организации самостоятельной работы учащихся.

**Эмпирическая база исследования.** Апробация проводилась на базе двух групп учащихся курсов «Εκπαιδευτήρια Γείτονας» (GEITONAS School, <http://www.geitonas.edu.gr/>) в Афинах и двух групп в государственном университете города Патры (University of Patras, <https://www.upatras.gr>) (Греция). В общей сложности в эксперименте приняли участие 87 учащихся греческой национальности.

**Достоверность и обоснованность полученных результатов** и выводов исследования обеспечиваются опорой на достижения современной педагогики, лингвистики, психологии, методики обучения РКИ; совокупностью использованных научных методов; успешной апробацией в экспериментальных условиях; подтверждаются полученными в ходе проведения экспериментального обучения данными.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Значимость этноориентированного подхода высока. Он повышает эффективность обучения не только на продвинутых этапах, но и несет в себе потенциал повышения эффективности обучения также на начальном и средне-продвинутом уровнях обучения языку, в частности в курсовом обучении русским ГД греческих учащихся.

2. Специфика организации курсового обучения в греческой аудитории сегодня требует новых форм и способов организации учебного процесса. Этноориентированный подход в обучении способствует педагогизации учебного процесса, который осуществляется с опорой на современные ИКТ. Система заданий и упражнений должна быть наполнена новым актуальным содержанием и дополнена новыми способами и формами организации обучения в современной образовательной среде с Интернет и мобильными коммуникациями.

3. Причиной многих ошибок в употреблении русских ГД греческими учащимися является не столько плохое знание языковых норм, сколько различие языковых систем и отсутствие подготовленного представления, и знания этих различий. Часть этих трудностей может быть снята за счет введения в обучение этноориентированных заданий, которые даются и выполняются в образовательной среде с опорой на применение ИКТ.

4. Создание и использование обучающей системы русских ГД для греческих учащихся с включением мобильного приложения и материала по обучению ГД в русле этноориентированного подхода становится основой для формирования и совершенствования языковой компетенции грекоговорящих учащихся.

5. В новых условиях обучения вне русской языковой среды с применением мобильных приложений открываются новые ранее не существовавшие возможности повышения эффективности обучения. Организация



на этой основе самостоятельной работы учащихся предполагает необходимость и высокий уровень продуманности этой подготовки, высокого уровня ИКТ компетенций преподавателя.

Отдельные положения диссертации **прошли апробацию** на заседании кафедры ФПК электронной лингводидактики преподавания РКИ Российского университета дружбы народов и нашли отражение в докладах и выступлениях на 17 международных научно-методических конференциях.

По материалам диссертации имеются научные публикации: 18 статей, в том числе 3 – в рецензируемых периодических научных изданиях, рекомендованных **ВАК** Министерства образования и науки РФ, 1 статья – в рецензируемом периодическом научном издании, рекомендованном **ВАК** Министерства образования и науки Украины, 5 статей – в научных изданиях и 1 статья – в международном научном журнале, входящих в международную базу цитирования **Scopus**, 8 статей – в сборниках материалов международных конференций.

Структура работы: диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографии (177 наименований) приложения. Объем диссертации составляет 187 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**Во введении** рассматриваются цели и задачи исследования, описываются актуальность, новизна, теоретическая и практическая ценность, формулируются положения, выносимые на защиту.

**Первая глава «Изучение русского языка как иностранного в Греции: Этнолингвистические особенности греческой аудитории в свете оптимизации обучения русскому языку»** посвящена подробному анализу современных условий распространения русского языка в Греции, особенностей обучения русскому языку и основных трудностей, возникающих при изучении русского языка в греческой аудитории.

В первом параграфе **«Условия распространения и особенности обучения русскому языку как иностранному в греческой аудитории на современном этапе»** рассматриваются предпосылки распространения русского языка в Греции: реализация разнообразных проектов с Россией, наличие русскоговорящей общины, приобретение русским языком статуса языка бизнеса.

Русский язык изучается в системе вузовского образования как обязательный предмет, а также в системе долгосрочного и краткосрочного курсового обучения – как родной, второй родной, иностранный.

В последние годы в системе обучения РКИ курсовое обучение выделяется как самостоятельная форма обучения, обладающая специфическими характеристиками, которые, в соответствии с действием принципа внутрисистемных связей, опираются на специфические характеристики деятельности преподавателя и детерминируют содержание его профессиональных компетенций. При этом все типы курсового обучения характеризуются общими чертами, отличающими их от школьных и вузовских.

Гибкая, вариативная модель курсового обучения требует от преподавателя постоянного самосовершенствования, адаптации и коррекции профессиональной компетентности, т.к. от профессиональной адекватности преподавателя в значительной степени зависит способность курсового обучения оперативно отвечать на динамику потребностей учащихся и социального заказа.

Есть необходимость в более совершенной системе поддержки обучения на курсах современными учебными материалами и научно-методическими разработками по этноориентированной методике обучения и организации учебного процесса по русскому языку на курсах.

Опора в обучении русскому языку греков на их этнокультурные, этнопсихологические и лингвистические особенности (эмоциональность, общительность, непосредственность, юмор, темперамент, богатая жестикация, стремление к самовыражению, индивидуализм, страсть к свободе выбора и др.) позволяет усовершенствовать методику преподавания и оптимизировать процесс обучения, сделать его адекватным и эффективным.

Второй параграф **«Типичные трудности при изучении русского языка в греческой аудитории»** посвящён анализу типичных трудностей при изучении русского языка в греческой аудитории, которые рассматриваются как системно-языковые. В фокусе внимания в работе оказываются трудности, связанные с обучением русским глаголам движения (ГД) в греческой аудитории.

При изучении русских глаголов движения греки, как правило, сталкиваются с большими трудностями при выборе подходящего глагола. Трудности подобного рода возникают в связи с отсутствием в греческом языке категории глаголов движения, как таковой, а также в силу сложности понимания лексических и семантических свойств этих глаголов.

В третьем параграфе **«Использование дистанционного обучения на курсах по русскому языку как иностранному в современной греческой аудитории»** анализируются дистанционное обучение как инновация в сфере образования и профессионального обучения в Греции, новые возможности оптимизации и повышения качества обучения русскому языку на курсах с использованием дистанционных форм обучения в греческой аудитории, роль и повышение мотивации греков в изучении русского языка дистанционно, повышение роли и новые функции преподавателя в обучении.

Важным для повышения качества обучения на курсах в греческой аудитории является решение вопросов по использованию информационных технологий в обучении, в частности, использование дистанционных форм для поддержки учебного процесса по РКИ.

За последние двадцать лет мы стали свидетелями возникновения «нового типа» обучающихся, называемых в библиографии как «цифровые жители» (“digitalnatives”) или же «следующее поколение» (“n-gen” - next-generation) или «поколение Y», отличительной чертой которого является широкое и постоянное занятие цифровыми технологиями. Можно выделить восемь факторов, которые характеризуют поколения Y: компенсация, завязанная на результат; гибкий график работы; гибкость в выборе места работы; деловые навыки; участие в процессе принятия решений; признание достигнутых результатов; четкое

определение сферы ответственности; возможность творческого самовыражения.

Требования поколения Y к информационным технологиям просты:

- постоянная связь со всеми, кто им нужен;
- постоянный доступ к любой информации;
- индивидуальное информационное пространство;
- возможность учиться и взаимодействовать с экспертами в режиме реального времени.

Таким образом, то, что может реально превратить дистанционное обучение в процесс предоставления качественного образования – это, помимо всего прочего, разнообразие в средствах обучения и общения, а также многообразие в принципах обучения и преподавания с целью превратить личные качества и особенности каждого обучающегося, которые ранее воспринимались как трудности, в его достоинства.

**Во второй главе «Инновационный этноориентированный подход в курсовом обучении русскому языку грекоговорящих учащихся с привлечением дистанционных форм обучения»** исследуется инновационный потенциал эффективного использования программно-технологических и информационных решений на основе этноориентированного подхода в курсовом обучении русскому языку.

В первом параграфе **«Этнометодика – инновационная методика обучения русскому языку в поликультурном мире»** речь идёт о необходимости привлечения данных этнолингвистики, этнодидактики в целях решения педагогических проблем, связанных с различиями этнокультурной и этнопсихологической специфики участников педагогического процесса.

В последние годы методика РКИ переживает бурное развитие, отклоняясь от использования конкретного метода обучения, все больше практикуя новые способы организации и подачи материала, совмещая различные методы обучения, внедряя современные технологии в учебном процессе. Национально-ориентированная методика преподавания русского языка как иностранного и становится востребованной и актуальной в процессе обучения иностранных учащихся как в условиях языковой среды, так и вне ее.

Научные исследования последних десятилетий наглядно показали, что национальная специфика связана не только и не столько со структурными различиями языковых систем, но с различиями в системах национального мышления, национального характера. Принципиальным отличием этноориентированного обучения от традиционной национально-ориентированной методики является опора на данные социологии, социолингвистики, этнопсихологии и этнографии. Этноориентированный подход к обучению РКИ позволяет: 1) адекватно понимать участников обучающего процесса; 2) определить наиболее эффективные и приемлемые для представителей определённого этноса формы и методы обучения; 3) выделить и обосновать трудности, с которыми сталкиваются представители конкретных этносов при овладении русским языком.

Таким образом, комплексное описание определенного этноса иностранных учащихся позволит: 1) прогнозировать трудности данного этнического контингента; 2) ориентировать преподавателя, формировать у преподавателя комплекс этнометодических знаний, навыков и умений, необходимых для создания эффективного и психологически комфортного педагогического взаимодействия в образовательном процессе; 3) выбирать эффективные для конкретного контингента формы работы (интерактивные, устные или письменные и т.п.), способы организации группового и коллективного взаимодействия; 4) определить содержание обучения, ориентированное на определенный этнический контингент, детально проработать темы, наиболее ярко отражающие межкультурные различия (религиозные, гендерные, табу и т.д.) в процессе индивидуальной и самостоятельной работы; 5) выбрать средства обучения, эффективные в работе с данным контингентом учащихся, создать вариативные фонетические, лексические и грамматические задания с учетом этноспецифики, ориентированные на сопоставление или презентацию фактов русского языка и культуры, которые представляют сложность для описываемого контингента иностранных учащихся; 6) возможность учитывать в процессе обучения этническую принадлежность студентов независимо от их количества в учебной группе (один человек, два-пять учащихся, преобладание в численном составе группы).

Во втором параграфе «**Основные проблемы методики обучения русским глаголам движения в греческой аудитории**» подчёркивается, что в курсовом обучении, преподавая грамматику русского языка в греческой аудитории, необходимо учитывать родной (греческий) язык студентов. Одним из сложных аспектов грамматики русского языка являются бесприставочные и приставочные ГД, не имеющих аналогов в греческом языке.

Глаголы, выражающие движение, в греческом языке – глаголы с общим значением действия–движения. Их не выделяют в особую лексико-семантическую группу (ЛСГ) и они не соответствуют ГД системы русского языка. В этом заключается трудность в изучении глаголов движения, когда опора на родной язык не помогает прояснить трудные случаи в грамматике и требует к себе специального внимания для своего разрешения, поскольку трудность составляет не столько формообразование, сколько семантические отличия, обусловленные различиями языковых картин мира.

Принцип опоры на родной язык является одним из базовых в методике обучения иностранным языкам. Это обусловлено порядком реализации познавательных действий и консолидации информации в памяти человека. В связи с этим в учебном процессе всегда присутствуют элементы сопоставления. Интерферирующего воздействия греческого языка можно избежать, учитывая, какие именно греческие глаголы соответствуют определенному русскому глаголу движения и какое значение имеют греческие аналоги, передающие движение.

В целом можно выделить основные трудности, возникающие при изучении русских глаголов движения в греческой аудитории: 1) трудно учитывать дифференциацию по способу движения; 2) трудно дифференцировать

однонаправленное и неоднонаправленное движение бесприставочных ГД; 3) трудно различать глаголы СВ и НСВ с омонимичными пространственными и количественно-временными приставками *про-*, *за-*, *с-*; 4) трудно дифференцировать значение некоторых пространственных приставок: *при-*; *до-*; *под-*, *пере-*; *про-*, *вы-*; *у-*; 5) трудно передать значения переходных глаголов движения без приставок и с приставками на греческий язык; 6) трудно преодолеть ошибочный стереотип соответствия непереходных и переходных глаголов движения; 7) трудность использования винительного падежа направления и предложного падежа места с ГД. Типологическое сопоставление русского и греческого языков помогает глубже понять причины ошибок, являющихся следствием интерференции родного языка, правильно определить задачи, которые приходится решать учащимся при усвоении каждой закономерности русского языка, и предложить пути их решения.

Третий параграф **«Методические аспекты создания этноориентированной инновационной лингводидактической модели для курсового обучения глаголам движения в греческой аудитории»** посвящён анализу методических особенностей организации модели для курсового обучения.

Современные технологические разработки, широкое использование интернета с учётом низкой стоимости доступа к нему, предоставили возможности для проведения исследований в области изучения и преподавания иностранного языка. Появились новые социально-когнитивные концепции, связанные с изучением и преподаванием иностранных языков, а также новые возможности в сфере образовательных технологий, были разработаны новые теории, которые имеют своей целью создание целостной и эффективной образовательной среды для совместного обучения посредством интернета.

К особенностям разработки и использования учебно-методического контента относится необходимость учёта сущности, роли и значения а) оперативной памяти, б) метапознания, в) мотивов, г) эмоциональных факторов, д) роли, которую играет социальная, историческая, культурная среда в изучении иностранных языков. Зафиксированы различия, присутствующие в способе восприятия, понимания, усваивания и сложения образовательного материала различными типами обучающихся (таргет-группами).

В рамках исследования задачей было сделать такой материал, который бы не стал просто пособием для изучения русского языка, а стал педагогическим материалом, рассчитанным на греческих обучающихся и отвечающим его целям, и потребностям. Второй социальной и культурной задачей было создать материал, мотивирующий греческих обучающихся, перенести в аудиторию жизненные реалии, насущные вопросы и опыт из той среды, в которой они живут и работают. Кроме того, материал призван помочь греческому обучающемуся познать русскую культуру и язык, усиливая его самовосприятие и трактуя его личную биографию, повседневную жизнь, профессиональные планы на будущее, стремления и т.д.

Третьей, собственно языковой задачей является развитие коммуникативной способности греческих обучающихся на русском языке с их

непосредственным и активным участием в процессе коммуникации. Данный момент предполагает наличие развитых навыков понимания и производства речи, письма и чтения. До начала формирования контента необходимо определиться со структурой и формой материала, видами языковой деятельности, способом оценивания и т.п. для того, чтобы полученный результат полностью отвечал потребностям студентов и преподавателей, а также тому окружению, в условиях которого он будет применяться. Иными словами, «гибкий» материал – такой, в котором дифференцируются контент, процесс и оценивание.

В четвёртом параграфе **«Общая модель учебного процесса: учащийся, преподаватель, учебный материал (содержание обучения), процесс обучения с включением дистанционных форм поддержки обучения»** речь идёт о роли преподавателя как «аранжировщика» в дистанционном обучении (ответственный за организацию работы своих обучающихся таким образом, чтобы учащиеся точно осознавали свои цели и задачи, способ, при помощи которого они должны взаимодействовать между собой, в то время как сам преподаватель должен разделять и понимать их любую озабоченность, связанную с процессом изучения); о профиле студента как субъекта обучения (Greek student profile) – учитывающем особенности менталитета греков, обогащающемся и совершенствующемся не только от обучающихся русскому языку (преподавателей), но от самих обучающихся, греческих студентов – и состоящем из двух частей: постоянной (личные данные) и динамичной (изменяющиеся данные, текущие результаты учебного процесса).

Наиболее трудной и требующей к себе особого внимания ролью преподавателя является координация в виртуальной интернет-среде.

Пятый параграф **«Особенности организации самостоятельной работы в греческой аудитории в рамках курсового обучения с использованием современных информационных технологий»** посвящён описанию специфических условий образовательной среды. В современных условиях существует острая необходимость в создании дополнительного механизма, который бы фиксировал достижения обучающихся, степень использования ими технологий и содержание компьютерных услуг, касающихся достижений обучающихся, а также их мнение и степень удовлетворенности учебным процессом. Разработка нового инструментария должна быть основана, прежде всего, на анализе потребностей, возникающих в новых реалиях, а также и на потенциале, который предлагает сегодняшняя технология, например, «Виртуальные университеты» (virtual- или e-Universities).

Третья глава **«Этноориентированная лингводидактическая модель курсового дистанционного обучения русскому языку греческих учащихся на начальном-продвинутом этапе»** посвящена комплексной характеристике этноориентированной модели обучения русским глаголам движения в аспекте разработки и апробации.

В первом параграфе **«Разработка инновационной инструктирующей модели курсового обучения РКИ в греческой аудитории с использованием информационных (дистанционных) технологий»** обосновывается выбор

модели Moodle в качестве базовой платформы для организации дистанционной поддержки учебного процесса по РКИ на курсах, описывается дополнительный инновационный инструктирующий модуль, адаптированный для греческой аудитории.

Дизайн, разработка и создание интернет-среды для преподавания и изучения иностранного языка является постоянно развивающимся полем как на исследовательско-теоретическом, так и на практическо-образовательном уровне.

Определяющим при выборе способов, форм и технологий обучения является социальная среда, социальная практика, с погружением в которую мы связываем опыт нашего обучения русскому языку на курсах в греческой аудитории.

В настоящее время в мировой практике дистанционного обучения иностранным языкам используются различные платформы, такие как платформы дистанционного обучения e-Class, платформа дистанционного обучения Moodle и многие другие для базовой поддержки обучения на курсах по нашей программе с использованием дистанционных форм обучения. Многие исследования показали новые возможности мобильных смарт-устройств (smart mobile devices SMD) при дистанционном обучении (m(mobile)-learning). Нами впервые сделана попытка модернизации и интеграции учебной системы Moodle с мобильным приложением с целью динамичного структурирования обучения глаголам движения в греческой аудитории с использованием мобильных приложений. Проведенный опыт, как следует из результатов исследования, оказался успешным.

Обучение с использованием мобильных приложений предоставляет возможность нового использования системы заданий:

- разумным и динамическим способом выбирать упражнения/тесты таким образом, чтобы избежать повторений, и, в конечном итоге, постоянно поддерживать интерес студента;
- осуществлять контроль за правильным/неправильным выполнением заданий вне аудитории в удобном для него месте и времени в реальном социальном пространстве.
- динамично определять варианты траектории обучения.

Не будет преувеличением сказать, что для эксплуатации возможностей, предоставляемых устройствами SMD, необходимы серьезные педагогические, методические и технологические, информационные разработки. Несмотря на то, что разработка самой системы играет первостепенную роль, основными составляющими создания успешной, этноориентированной системы дистанционного обучения m-learning являются надлежащее учебное планирование и разработка законченной системы оценивания обучения.

В целях системы, разработанной в рамках нашего исследования, была использована концепция приложения 5R.

Под понятием «адаптация 5R» подразумевается предоставление услуг:

- в нужное время (at the Righttime),
- в нужном месте (in the Right position),
- посредством соответствующего устройства (through the Right device),

- нуждающемуся студенту (to the Right student),
- с предоставлением необходимого контента (offering the Right content).

Приложение 5R для разработки системы мобильного обучения mobile (m-learning) основано на месторасположении, использует доступную для студента информацию, место/пространство, время и технические возможности мобильных устройств (SMD) для того, чтобы отобрать и адаптировать учебный материал. Дополнение и пополнение учебного материала известно нам как растущая (augmented) реальность, реальность, которая будет оказывать влияние как на настоящее, так и на будущее дистанционного образования.

Создаются идеальные условия для разработки виртуальных учебных видов деятельности и сценариев обучения, которые основываются и используют текущую ситуацию, географическое местоположение студента и данные маршрута, которому он последует.

С этой целью нами было разработано приложение для мобильного обучения под названием «m-RusGR», которое сначала определяет различные объекты, расположенные в пространстве (на пути следования), а затем использует метод растущей реальности (multi-object identification augmented reality).

Для того, чтобы представить себе технологическую основу, разработанного нами мобильного приложения обучения русским ГД для греков, названную нами m-RusGR, заметим, что оно включает в себя восемь основных составляющих механизмов своего целевого функционирования: механизма поиска местоположения, который используется для того, чтобы правильно подобрать материал в соответствии с местонахождением учащегося и разделить учащихся на группы для выполнения видов учебной деятельности;

механизма для доступа, выбора или/и создания цифрового контента или/и упражнений/тестов;

1) механизма мониторинга и введения отдельно взятого учащегося в рабочую группу;

2) механизма отслеживания поведения учащегося и формулировки предложений, подаваемых учащимся;

3) механизма адаптации цифрового контента, упражнений/тестов согласно ситуации, в которой находится учащийся;

4) механизма поддержки взаимодействия и сотрудничества между греческими учащимися, изучающими русский язык;

5) механизма мониторинга успеваемости учащихся и разрешения проблем, возникающих перед учащимися;

6) персонала, который поддерживает связь с преподавателем в случае возникновения такой необходимости.

Вышеуказанные составляющие были использованы в качестве основополагающих при разработке мобильного приложения обучения русским ГД для греков m-RusGR, которое представляет собой современную систему администрирования обучения (learning management system), отвечающую требованиям греческого учащегося.



Второй параграф «**Результаты апробации этноориентированной лингводидактической модели дистанционного обучения глаголам движения в курсовом обучении в греческой аудитории**» посвящён анализу результатов проведённой апробации модели дистанционного обучения глаголам движения.

Педагогический эксперимент включал констатирующий, обучающий, контрольный этапы, на базе двух групп учащихся курсов «*Εκπαιδευτήρια Γείτονας*» (GEITONAS School, <http://www.geitonas.edu.gr/>) в Афинах и двух групп в государственном университете города Патры (University of Patras, <https://www.upatras.gr>) (Греция). В общей сложности в эксперименте приняли участие 87 учащихся греческой национальности.

Эксперимент проводился с учётом условий: отсутствия языковой среды; моноэтнических групп учащихся; многочисленных групп, включавших от 18 до 25 учащихся; начально-продвинутого этапа обучения; ориентации обучения на грекоязычных учащихся.

Основные цели констатирующего этапа эксперимента заключались в:

- а) обозначении типичных и повторяющихся ошибок грекоязычных студентов при образовании и употреблении форм глаголов движения;
- б) выявлении и анализе основных причин их появления;
- в) определении путей и способов прогнозирования и преодоления интерференции.

Результаты эксперимента показали, что более 67% греческих учащихся допускают ошибки при выборе и использовании бесприставочных и приставочных глаголов движения. Констатирующий эксперимент выявил, что процесс обучения грекоязычных учащихся русским глаголам движения требует новых форм и способов обучения в условиях современной образовательной среды, в частности путем модификации и изменения уже ставших традиционными формулировок заданий и условий для их выполнения в русле этноориентированного подхода и с использованием новых информационных технологий в обучении.

Обучающий этап в группах греческих учащихся начально-продвинутого этапа обучения и включал занятия по теме «Обучение глаголам движения». Занятия проводились во время курса обучения летом-осенью 2015 года после изучения основных падежных значений и глагольных категорий времени и вида. Всего было проведено 14 практических занятия (28 а/ч.). После изучения указанной темы учащимся всех групп было предложено контрольное тестирование.

Основная задача обучающего этапа эксперимента заключалась в формировании умения учащихся использовать формы русских приставочных и бесприставочных глаголов движения и осознанно использовать их в типовых речевых ситуациях.

Для обучающего этапа эксперимента с использованием разработанного в рамках диссертационного исследования мобильного приложения были отобраны занятия, основанные на местоположении учащегося (location based learning). Один из маршрутов, который нужно пройти учащемуся: находясь в центре

Афин, пройти к кассам Национального Театра, чтобы приобрести билеты на новый спектакль, после покупки билетов вернуться к себе домой.

Для осуществления вышеуказанного маршрута мобильное приложение обучения русским ГД греков m-RusGR, установленное на мобильном устройстве, имеющемся у учащегося, например, на планшете или телефоне (SMD) и непосредственно подключенное к используемой обучающей платформе Moodle, выполняет команды последовательно в реальном времени, либо после воспроизведения соответствующего диалога, интерактивно (interaction), то есть путем создания новых или повторения старых языковых ситуаций (в данном случае – маршрутов), определяет:

1. Где в данный момент времени находится студент (пункт отправления).
2. Далее студент должен проследовать по направлению к площади.
3. Он пересекает площадь, которая находится на его пути, и обходит ее по кругу.
4. Затем студент садится в автобус.
5. Совершает поездку на автобусе.
6. На автобусе он едет три остановки.
7. Доезжает до Археологического музея.
8. На соответствующей остановке выходит из автобуса.
9. Затем пересекает улицу.
10. Направляется в сторону Национального Театра.
11. Входит в здание Национального Театра, чтобы приобрести билеты на интересующее его представление.
12. Выходит из Театра.
13. Далее подходит к месту стоянки такси.
14. Садится в такси.
15. И доезжает до своего дома с купленными билетами.

На протяжении всего пути все вопросы и описания заданий, а также вспомогательные окна с пояснением появляются на греческом языке. Каждый пункт сопровождается видеозаставкой и голосовым произношением.

В случае неверного ответа учащемуся предоставлялась возможность повтора выбора до тех пор, пока он не выберет правильный ответ. В случае правильного ответа появлялась заставка с поощрением. Система заданий построена по принципу увеличения сложности.

Результаты педагогических наблюдений подтвердили важность учета родного языка и роли наглядности в процессе работы.

Контрольный срез в рамках третьего – контрольного – этапа эксперимента стал показателем эффективности и целесообразности использования этноориентированной модели курсового обучения с использованием мобильных приложений для греческой аудитории.

Греческим учащимся были предложены задания, аналогичные тем, что они выполняли в ходе констатирующего этапа эксперимента. Положительным результатом тестирования после проведения обучающего эксперимента стало то, что 76% греческих учащихся справились с данными им заданиями и смогли не

повторить типичные ошибки, допускаясь ими ранее. При этом в контрольной группе (не проходившей данного курса) не отмечено каких-либо значительных изменений в качестве грамматических навыков. Результаты констатирующего и контрольного экспериментов приблизительно одинаковы. Не наблюдалось тенденции к сокращению ошибок определенного типа.

Как показывают результаты апробации, соединение обучающей платформы Moodle с мобильным приложением в целях обучения (m-learning) представляет собой весьма перспективный и инновационный проект.

Успех применения разработанного нами мобильного приложения обучения ГД движения специально для греков m-RusGR заключается в осмыслении и разработке вспомогательных педагогических методик, необходимых для предоставления существенного опыта в части обучения.

В **заключении** сформулированы следующие выводы, подтверждающие гипотезу и правильность базовых концептуальных положений, выносимых на защиту:

1. Анализ условий изучения русского языка как иностранного в Греции, приводит к выводу о том, что в Греции в настоящее время отмечается рост уровня общественного осознания важности и необходимости изучения русского языка.

Система курсового обучения в Греции имеет свои особенности, которые обусловлены необходимостью в более совершенной системе поддержки обучения на курсах современными учебными материалами и научно-методическими разработками. Актуальной является работа для условий курсового обучения по созданию этноориентированной грамматики русского языка для греческой аудитории с опорой на родной язык и элементами сопоставления.

2. В современных условиях целесообразно выработать и выдвинуть ряд общих рекомендаций и конкретных предложений для создания нового типа заданий и упражнений, новых форм и способов обучения в условиях современной образовательной среды путем модификации и изменения уже ставших традиционными формулировок заданий и условий для их выполнения в русле этноориентированного подхода и с использованием новых информационных технологий в обучении.

3. Для греческой аудитории помимо упражнений и заданий общего типа необходимо разрабатывать систему национально-, этноориентированных заданий с учетом не только типологических особенностей системы языка, но и всего спектра сходств и различий мировоззрений, традиций, менталитета и типичного поведения представителей греческого и русского народа.

4. Одним из сложных аспектов грамматики русского языка являются приставочные и бесприставочные ГД, не имеющие аналогов в греческом языке. В организации системы заданий (в нашем случае с использованием информационных технологий) важно исходить из необходимости разрешения именно этой трудности – «когда опора на родной язык не помогает прояснить трудные случаи в грамматике».

5. При обращении к использованию информационных технологий в поддержку обучения на курсах нужно исходить из необходимости

интегрированных решений в сфере использования информационных технологий в преподавании и обучении языку. Решение вопросов интеграции педагогической и информационно-технологической с опорой на «высокие технологии» в греческой аудитории в курсовом обучении русскому языку уже сегодня может способствовать значительному повышению уровня качества обучения.

6. При создании этноориентированной методики для греческой аудитории необходимо учитывать, что в курсовом обучении русскому языку как иностранному в греческой аудитории преподавателям нового поколения необходимо владеть и новыми компетенциями: социокультурной, этнопсихологической, этнокультурологической. Они должны уметь компетентно выбирать подходящие формы обучения, а также отбирать и разрабатывать контент (учебный материал), с учетом этнопсихологических и социокультурных характеристик греческих учащихся.

**Приложение** содержит таблицы аналогов основных значений русских приставочных ГД, выраженных соответствующими греческими глаголами, выражающими движение в греческом языке.

Основные положения диссертации и результаты исследования изложены в следующих публикациях автора:

***В изданиях, рекомендованных ВАК РФ:***

1. Калита О.Н. Особенности обучения русскому языку как иностранному в греческой аудитории. // Международный научно-исследовательский журнал, Педагогические науки, 2016. – №4 (46) – Часть 3. – С.52-54.
2. Калита О.Н. Трудности в изучении функционирования русских глаголов движения в греческой аудитории. // Вестник Московского университета. Серия 22, 2015 — №2. — С. 84-99.
3. Калита О.Н., Гарцов А.Д., Павлидис Г. Учёт этнопсихологических особенностей греческих учащихся как путь оптимизации обучения русскому языку. // Вестник Московского университета. Серия 22, 2013. — №4. — С. 84-92.

***В изданиях, рекомендованных ВАК Украины:***

4. Гарцов А. Д., Калита О. Н., Павлидис Г. Преподавание русского языка в аспекте развития электронного обучения. // Наумович Часопик педагогического университета им. Драгоманова, Киев, Украина Серия №5: педагогические науки: реалии и перспективы. – Выпуск 29, 2011. – С. 82–85.

***В научных изданиях, входящих в международную базу цитирования Scopus:***

5. Kalita O., Gartsov A., Pavlidis G., Nanopoulos PhS. Supporting and Consulting Infrastructure for Educators during Distance Learning Process: The Case of Russian Verbs of Motion // Engineering Applications of Neural Networks: 14th International

Conference, EANN 2013, Halkidiki, Greece, September 13-16, 2013 Proceedings, Part II. –Publisher: Springer. – pp.185-192.

6. Kalita O., Balykxina T., Gartsov A., Pavlidis G. Dimensions of an Ethno-Oriented Distance Learning Methodology Greek Students who Learn Russian Language // 5th IEEE Internati Crete, Greece onal Conference on Information, Intelligence, Systems and Applications (IISA2014), 07-09 July, 2014. – Publisher: IEEE – pp.197 – 200.

7. Kalita. O., Aristidis I., Pavlidis G. Enhancing Distance Learning Platforms with Social Media Analytics. // Artificial Intelligence Applications and Innovations: 11th IFIP WG 12.5 International Conference, AIAI 2015, Bayonne, France, September 14-17, 2015. – Proceedings, Publisher: Springer. – pp. 431-439.

8. Kalita O., Pavlidis G. Adjusting the Tests According to the Perception of Greek Students Who Are Taught Russian Motion Verbs via Distance Learning. // Artificial Intelligence Applications and Innovations: AIAI 2014 Workshops: CoPA, MHDW, PIVC, and MT4BD, Rhodes, Greece, September 19-21, 2014. – Proceedin, Publisher: Springer. – pp. 205-210.

9. Kalita O., Balykxina T., Pavlidis G. Mobile navigator for learning foreign languages. // Information, Intelligence, Systems and Applications (IISA), 2015 6th International Conference on 6-8 July, Corfu, Greece, 2015. – Publisher: IEEE. pp.1 – 4.

*В международном журнале, входящем в международную базу цитирования Scopus:*

10. Kalita O. Contributing in an ethno-oriented methodology: the case of Greek students who learn Russian verbs of motion. // **International Journal of Computational Intelligence Studies**. – Jan, 2016, Vol. 5, Issue 1, pp. 94-105.

*В других изданиях:*

11. Kalita O., Gartsov A., Pavlidis G. Relations between Distance Learning System Factors. // New Horizons in Industry, Business and Education: 8-th international conference on new horizons in industry, business and education. – August 29-30, Chania-Crete, Greece, 2013. – pp. 45-48.

12. Калита О.Н. Гарцов А.Д. Павлидис Г. Сопоставительный анализ русских и греческих глаголов движения в аспекте создания национально-ориентированного мультимедийного учебника. // Русский язык и культура в зеркале перевода: материалы III Международной научно-практической конференции, Халкидики, Греция, 25 – 29 апреля, 2012. – Изд-во. МГУ – С.223 – 228.

13. Калита О.Н. Трудности в преподавании русского языка греческой аудитории в инновационной информационно-образовательной среде. // Диалог культур: лингвокультурологическая база гуманитарного образования: материалы IV Международной научно-практической конференции, Симферополь, Украина, 10-12 сентября, 2013. – Изд-во. «Доля». – С. 144–147.

14. Калита О.Н., Гарцов А.Д., Павлидис Г.С. Модель инновационной инструктирующей системы электронного обучения, ориентированной на

греческую аудиторию. // Русский язык и культура в зеркале перевода: материалы V Международной научно-практической конференции, Халкидики, Греция, 25 – 30 апреля, 2014. – Изд-во. МГУ – С. 32– 41.

15. Калита О.Н., Павлидис Г. Структура и особенности профиля обучающегося в системе электронного обучения русскому языку в греческой аудитории. // Перевод как средство взаимодействия культур: материалы Международной научной конференции, Краков, Польша, 17– 22 октября, 2014. – Изд-во. МГУ – С. 15–24.

16. Калита О.Н. Методологические аспекты создания этно-ориентированной методики электронного обучения на примере русских глаголов движения в греческой аудитории. // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия: материалы Международной научно- практической конференции, Москва, Россия, 2014. – Изд-во РУДН. – С.148–152.

17. Калита О.Н., Павлидис Г. Способы влияния на мотивацию греческой аудитории в обучении русского языка дистанционно. // Перевод как средство обогащения мировой культуры: материалы международной научной конференции, г.Лерида, Испания, 21 – 24 ноября, 2015 – Изд-во «ФОРУМ» – С. 91–102.

18. Калита О.Н., Павлидис Г. Методологические особенности организации этноориентированной лингводидактической модели курсового обучения с использованием дистанционных форм в греческой аудитории. // Русский язык и культура в зеркале перевода: материалы VI Международной научно-практической конференции, Афины, Греция. – М.: МАКС Пресс, 13–17 мая, 2016. – С. 192–201.

**КАЛИТА ОКСАНА НИКОЛАЕВНА**

**(Российская Федерация)**

**ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ РУССКИМ ГЛАГОЛАМ ДВИЖЕНИЯ В УЧЕБНОМ  
КУРСЕ ПО РКИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ**

**(этноориентированная модель курсового обучения для греческой аудитории, уровни А2-В1)**

В диссертации разработана и теоретически обоснована модель дистанционного обучения русским глаголам движения курсового обучения на начальном и средне-продвинутом этапе (уровни А2-В1) в греческой аудитории с применением мобильных приложений. Определены этнопсихологические особенности и конкретные ошибки в усвоении русского языка, характерные для греческой аудитории, а также новые привычки к обработке информации, свойственные учащимся «нового поколения». Выявлены базовые характеристики этноориентированного подхода как инновационного средства повышения качества обучения русского как иностранного. Разработана и апробирована трансформация традиционной системы заданий и упражнений в новые дистанционные формы ее функционирования с опорой на этнопсихологические и этнолингвистические особенности обучения греческих учащихся. Теоретическое обоснование получили цели, подходы, содержание, принципы формирования языковой компетенции начального и средне-продвинутого уровня у грекоговорящих учащихся в обучении русского как иностранного, в частности русским глаголам движения; научно обоснована и доказана эффективность предложенной модели дистанционного обучения с применением этноориентированной системы заданий, включённых в разработку мобильного приложения, в условиях оптимизации курсового обучения русскому языку в греческой аудитории. Полученные данные могут быть использованы в курсовом обучении русского как иностранного, а именно, глаголам движения на начальном и средне-продвинутом этапе (уровни А2-В1) в греческой аудитории.

**Oxana N.Kalita**

**(Russian Federation)**

**Distance learning Russian verbs of motion in course of training Russian as a foreign language  
using mobile applications**

**(Ethnically-oriented model of the training course for the Greek audience, A2-B1 levels)**

In the given thesis a model of distance learning Russian verbs of motion in a course of study at the primary and secondary advanced stage (A2-B1 levels) for the Greek audience is developed and theoretically grounded with the use of mobile applications.

Ethno-psychological characteristics and specific mistakes in learning the Russian language, typical for the Greek audience, as well as new habits to information processing, characterizing "new generation" of students, are presented. The basic characteristics of ethnically oriented approach as an innovative means of improving the quality of teaching of the Russian as a foreign language are revealed. The transformation of the traditional system of tasks and exercises is performed and adapted in the form of its new distributed operation based on ethno-linguistic and ethno-psychological characteristics of Greek students. Theoretical justification and background received scopes, approaches, content and principles of the language competence at primary and medium-advanced level Greek-speaking students in learning the Russian language, in particular the Russian verbs of motion; the effectiveness of the proposed model of distance learning, using ethnically oriented system of tasks, included in the development of corresponded mobile applications, in terms of optimizing the course of study Russian language from the Greek audience is scientifically substantiated and proven. The obtained data can be used in the course of learning Russian as a foreign language and, particularly, in learning Russian verbs of motion at the initial and middle-advanced stage (A2-B1 levels) from the Greek audience.